Hacia una nueva definición del concepto *fraseodidáctica*: aplicaciones didácticas y terapéuticas

Myriam HUÉSCAR-VILLA
Universidad de Murcia (España)
myriam.huescar@um.es || https://orcid.org/0000-0002-4436-3773

Recibido: 10/06//2025 || Aceptado: 07/07/2025

Resumen: En este trabajo, hemos desarrollado una investigación teórica, siguiendo las pautas de la metodología PRISMA-ScR aplicadas a las revisiones de alcance sobre el concepto de «fraseodidáctica» desde el marco de la didáctica, la fraseología, la psicología y la lingüística. En esta línea, se ha establecido como objetivo general de la presente publicación revisar los fundamentos teóricos en relación con la fraseodidáctica desde un enfoque multidisciplinar y se ha formulado la siguiente hipótesis de investigación: las diferentes aplicaciones de la fraseodidáctica no se limitan exclusivamente al aula de lenguas, ya que estamos ante una metodología docente transversal. Los resultados obtenidos de esta revisión de alcance muestran que la definición tradicional de la fraseodidáctica como metodología aplicable a la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras es incompleta, habida cuenta de que las UF también son aplicables a la didáctica de otras áreas lingüísticas (lenguas maternas, lenguaje figurado y traducción) y extralingüísticas (historia, cultura, derecho y física). Es más, hemos sido testigos de la utilización de las UF en enfoques terapéuticos (TEA, TDAH, Alzheimer, esquizofrenia y depresión).
Palabras clave: Fraseodidáctica. Fraseología. Psicología. Español.

Titre : « Vers une nouvelle définition du concept *Phraséodidactique* : applications didactiques et thérapeutiques ».
Résumé : Dans ce travail, nous avons développé une recherche théorique, suivant les consignes de la méthodologie PRISMA-ScR appliquées aux études exploratoires sur le concept de «phraséodidactique» à partir du cadre de la didactique, de la phraséologie, de la psychologie et de la linguistique. Dans cette ligne, l'objectif général de la présente publication c'est de réviser les fondements théoriques en ce qui concerne la phraséodidactique à partir d'une approche multidisciplinaire et l'hypothèse de recherche suivante a été formulée : les différentes applications de la phraséodidactique ne se limitent pas qu'à la classe de langues, étant donné qu'il s'agit d'une méthodologie pédagogique transversale. Les résultats obtenus de cet étude exploratoire montrent que la définition traditionnelle de la phraséodidactique comme méthodologie applicable à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères est incomplète étant donné que les UP sont également applicables à la didactique d'autres domaines linguistiques (langues maternelles, langage figuré et traduction) et extralinguistiques (histoire, culture, droit et physique). De plus, nous avons été témoins de l'utilisation des UP dans les approches thérapeutiques (TSA, TDAH, Alzheimer, schizophrénie et dépression).
Mots-clés : Phraséodidactique. Phraséologie. Parémiologie. Psychologie. Espagnol.

Title: "Towards a new definition of the concept of *Phraseodidactics*: didactic and therapeutic applications."
Abstract: In this paper, we have developed a theoretical research, following the guidelines of the PRISMA-ScR methodology applied to the scoping reviews on the concept of 'phraseodidactics' within the framework of didactics, phraseology, psychology and linguistics. In this regard, the general objective of this publication is to review the theoretical framework in relation to phraseodidactics from a multidisciplinary approach. Thus, the following research hypothesis has been formulated: the different applications of phraseodidactics are not limited exclusively to the language classroom, as we are dealing with a transversal teaching methodology. The results obtained from this scoping review show that the traditional definition of phraseodidactics as a methodology applicable to the teaching/learning of foreign languages is incomplete, given that PUs are also applicable to the teaching of other linguistic areas (mother tongues, figurative language and translation) and extra-linguistic areas (history, culture, law and

physics). Moreover, we have witnessed the use of PUs in therapeutic approaches (ASD, ADHD, Alzheimer's, schizophrenia and depression).
Keywords: Phraseodidactics. Phraseology. Paremiology. Spanish.

INTRODUCCIÓN

A pesar del papel fundamental que desempeñan las UF en lo que se refiere a la adquisición de una competencia lingüística y comunicativa completa (Solano y Bielawska, 2018; Szyndler, 2015), pues «ningún hablante es competente sin poder comprender y utilizar pertinentemente la fraseología de la lengua en su interacción social» (Solano y Bielawska, 2018: 13), en las asignaturas dedicadas al aprendizaje de lenguas maternas y extranjeras, apenas se introducen contenidos curriculares en lo que concierne a cuestiones de naturaleza fraseológica y paremiológica. De la misma forma, los docentes responsables de impartir asignaturas lingüísticas tampoco conocen las estrategias didácticas necesarias para favorecer la correcta adquisición de la competencia fraseológica (Solano y Bielawska, 2018: 9). Estas circunstancias y el surgimiento de cambios tanto sociales como generacionales han contribuido, de alguna manera, a que la competencia fraseológica, especialmente la competencia paremiológica, de las generaciones más jóvenes sea mucho más reducida que la manifestada por sus mayores (Gutiérrez, 2021: 103; Huéscar y M. Sevilla, 2024: 171), por lo que una parte de la sociedad actual ha perdido competencia lingüística y, por extensión, competencia comunicativa.

Abundando en todo lo expuesto anteriormente, es oportuno reconsiderar la inclusión de propuestas educativas orientadas a la didáctica de la fraseología, la didáctica de las unidades fraseológicas (UF) y la fraseodidáctica en el aula de lenguas, conceptos que, a menudo, suelen generar ciertas dudas y confusiones, incluso entre los académicos dedicados al estudio de fraseologismos y paremias, pues los utilizan indistintamente sin valorar las particularidades de cada uno de estos tres ámbitos.

En consecuencia, en esta revisión de alcance, se ha establecido como objetivo general examinar los fundamentos teóricos en relación con la fraseodidáctica desde un enfoque multidisciplinar, de la misma manera que se han fijado como objetivos específicos establecer, si es necesario, una definición más amplia y precisa, en la que se incluyan todos los ámbitos de actuación de la fraseodidáctica, y evaluar el alcance de la disciplina de la fraseodidáctica más allá del aula de lenguas, pues creemos firmemente que las diferentes aplicaciones de la fraseodidáctica no se limitan exclusivamente al aula de lenguas, ya que nos encontramos ante una metodología docente transversal.

1. OBJETIVOS E HIPÓTESIS

En este artículo, se persigue alcanzar el siguiente objetivo general:

- Revisar los fundamentos teóricos en relación con la fraseodidáctica desde un enfoque multidisciplinar

En relación con este objetivo general, proponemos la siguiente hipótesis de investigación:

- Las diferentes aplicaciones de la fraseodidáctica no se limitan exclusivamente al aula de lenguas, ya que estamos ante una metodología docente transversal

Para alcanzar el objetivo general y validar o refutar la hipótesis de investigación, se estima conveniente enunciar los siguientes objetivos específicos:

- Evaluar el alcance de la fraseodidáctica más allá del aula de lenguas.
- Establecer, si es necesario, una definición más amplia y precisa, en la que se incluya todos los posibles ámbitos de actuación de la fraseodidáctica.

2. METODOLOGÍA

En cuanto al marco metodológico en el que se ha enmarcado la presente investigación teórica, planteamos una revisión de alcance, siguiendo las pautas de la metodología PRISMA-ScR *(Preferred Reporting Items for Systematic Reviews and Meta-Analyses extensión for Scoping Reviews)* aplicadas a este tipo de revisiones sistemáticas, con el propósito de desarrollar una búsqueda de información que proporcione una perspectiva general del objeto de estudio (la fraseodidáctica, en este caso).

En términos generales, con las revisiones de alcance (*scoping reviews* en inglés), se pretende mapear la literatura científica disponible acerca de una temática y de identificar vacíos de conocimiento (Tricco *et al.,* 2018). En tal sentido, pensamos que se trata de la metodología idónea para abordar la cuestión del concepto de fraseodidáctica; pues se observa que las investigaciones publicadas hasta la fecha sobre este tema son limitadas y no exploran el nuevo enfoque dado en el presente estudio, el cual implica un matiz adicional en cuanto a la definición tradicional atribuida a dicha teoría fraseológica.

De esta forma, se han consultado cerca de 50 publicaciones escritas en inglés, en francés y en español extraídas de fuentes bibliográficas generales y especializadas. Entre las fuentes generales, hemos revisado *Scielo, Google Scholar, ResearchGate, Academia.edu* y la *Biblioteca Antonio Nebrija de la Universidad de Murcia.* Por otra parte, algunas de las fuentes especializadas que se han analizado son *PubMed* y la *Biblioteca fraseológica y paremiológica.* Asimismo, se han seleccionado únicamente aquellos trabajos de libre acceso sobre fraseología, didáctica de las UF, didáctica de la fraseología y fraseodidáctica actuales, es decir, aquellos que se hayan publicado en las últimas dos décadas (2005-2025), salvo algunas obras clásicas de referencia, como ocurre con el manual de Corpas (1996).

3. DIDÁCTICA DE LA FRASEOLOGÍA, DIDÁCTICA DE UF Y FRASEODIDÁCTICA

En la producción científica actual, resulta habitual que los nombres de estas tres corrientes fraseológicas —didáctica de la fraseología, didáctica de las unidades fraseológicas y fraseodidáctica—, se utilicen indistintamente, como si se tratasen de sinónimos. No obstante, tal como advierten González Rey (2012) y Solano (en Huéscar, 2023a), dichos términos representan conceptos con matices muy diferentes entre sí, además de perseguir fines didácticos específicos y diversos.

En esta línea, a lo largo de esta sección, describiremos estas tres teorías fraseológicas, teniendo en cuenta las aportaciones de las dos autoras mencionadas anteriormente, con el fin último de analizar los matices que singularizan a cada una de ellas.

En primer lugar, explicaremos la didáctica de la fraseología, disciplina vinculada estrechamente con el proceso de enseñanza-aprendizaje de la teoría fraseológica y paremiológica. Por tanto, en la puesta en práctica de una acción formativa centrada en la didáctica de la fraseología, plantearíamos aspectos relacionados con el aprendizaje de taxonomías fraseológicas (Solano, 2012) y paremiológicas (J. Sevilla y Crida, 2013; J. Sevilla y Crida, 2015), los rasgos que caracterizan a estas unidades fijas —la multilexicalidad, la fijación y la idiomaticidad— (Corpas, 1996; Pamies, 2007; Gálvez y M. Sevilla, 2021), las variables que afectan al grado de complejidad de las UF, como es el caso de la competencia fraseológica pasiva (Chahboun *et al.,* 2016; Girard *et al.,* 2021), la motivación lingüística (Mellado, 2020; N. Sevilla, 2013) o la transparencia y la opacidad semántica (Girard *et al.,* 2021; Mellado, 2020;

Mogorrón y Mejri, 2010; M. Sevilla, 2013), entre otros factores.

Entendemos por didáctica de las UF el ámbito de conocimiento, en el marco de la didáctica y de la fraseología, que se dedica a la enseñanza y al aprendizaje de las UF, tanto de una lengua materna como de una lengua extranjera, al mismo nivel que otros aspectos lingüísticos, tales como el léxico, la sintaxis, la morfología, la fonología y los aspectos socioculturales, entre otros (Solano, en Huéscar, 2023). En este sentido, debemos considerar que la didáctica de las UF se encuentra presente en todas aquellas intervenciones pedagógicas que buscan introducir las UF en la didáctica de lenguas maternas y extranjeras, de la misma forma que cualquier contenido lingüístico, y fomentar, de esta manera, la adquisición y uso en situaciones comunicativas acertadas de fraseologismos y paremias de una lengua particular por parte del conjunto de discentes. Algunos ejemplos que ilustran este fenómeno pueden ser los trabajos de Penadés (2023), Mena (2019) o Russo (2024), los cuales examinan el proceso de enseñanza de UF, tanto de su forma canónica como de su forma desautomatizada, en el caso de Mena (2019), en el aula de ELE y de EFL.

Por otra parte, la fraseodidáctica sugiere un cambio radical de perspectiva (Solano, en Huéscar, 2023); pues, en este caso, las UF se conciben como el eje central del proceso de aprendizaje de una lengua concreta, dada su alta frecuencia de uso en la interacción comunicativa, ya que, incluso, ha sido posible constatar que nos comunicamos más con UF que con unidades léxicas simples aisladas (Mel'cuk, 1998, en Huéscar, 2023). Desde esta óptica, la fraseodidáctica propone la posibilidad de adquirir la competencia lingüística y la cultura de una segunda lengua a través de sus UF, dado que reflejan los aspectos lingüísticos, pragmáticos y culturales que configuran una comunidad de hablantes. De este modo, no resultaría correcto considerar los estudios de Penadés (2023), Mena (2019) y Russo (2024), comentados anteriormente, como propuestas fraseodidácticas, pues su objetivo es la enseñanza/aprendizaje de UF y no de elementos de una lengua mediante el aprovechamiento didáctico de las UF, aspecto caracterizador de la fraseodidáctica. Pese a que las dos precursoras de los estudios fraseodidácticos en España consultadas sitúen esta disciplina únicamente en el aula de lengua extranjera, estimamos oportuno incluir, a continuación, otras posibles aplicaciones que no se habían vinculado a la fraseología y a la fraseodidáctica hasta la fecha.

Tabla 1. Objetos de enseñanza/aprendizaje en ámbitos de la Fraseología

Ámbitos de la Fraseología	Objeto de enseñanza/aprendizaje
Didáctica de la Fraseología	Fraseología
Didáctica de las UF	UF
Fraseodidáctica	Lenguas extranjeras (concepción tradicional de la Fraseodidáctica)

Fuente: elaboración propia

4. LA FRASEODIDÁCTICA MÁS ALLÁ DEL AULA DE LENGUAS

Tras haber llevado a cabo la labor de documentación de nuestras fuentes referenciadas, nos hemos percatado de la posibilidad de incluir la fraseodidáctica en una amplia gama de sectores, incluidas áreas que no guardan una aparente relación con la Lingüística, lo cual resulta, a primera vista, un descubrimiento llamativo, a la vez que verdaderamente interesante. A este respecto, tal como se ilustra en las tablas que figuran a continuación, hemos diferenciado las aplicaciones fraseodidácticas en ámbitos puramente lingüísticos (Tabla 2) de aquellas aplicaciones que pueden introducirse en entornos extralingüísticos (Tabla 3). Tras esto, hemos

sintetizado, en forma de tablas, los hallazgos con mayor relevancia con respecto a esta problemática de una manera visual, clara y concisa, además de relacionarlos con los autores de las diversas obras consultadas a lo largo del proceso de documentación, como se puede apreciar a continuación:

Tabla 2. Aplicaciones fraseodidácticas en áreas lingüísticas

APLICACIONES LINGÜÍSTICAS	
A) DIDÁCTICA DE LENGUAS	
Disciplina	Autores
Didáctica de lenguas extranjeras	Timofeeva (2013) Solano (2019) González Rey (2019) García (2019) Penadés (2023) Solano y Bielawska (2018) Zaccone (2021) Villavicencio *et al.* (2022)
Didáctica de lenguas maternas	J. Sevilla (2019)
Didáctica del lenguaje figurado	Huéscar (2023b y 2024a)
B) DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN	
Disciplina	Autores
Traducción general	Corpas *et al.,* (2020)
Traducción audiovisual	Zamora (2019)
Traducción científico-técnica	M. Sevilla (2019)
Traducción jurídica	Macías (2016)

Fuente: elaboración propia

En primer lugar, en la Tabla 2, se muestran algunos ejemplos representativos de investigaciones fraseodidácticas en el seno de la Lingüística. En tal sentido, se han localizado mayoritariamente publicaciones, cuyo objetivo principal no era otro que propiciar la enseñanza-aprendizaje de lenguas por medio del repertorio de UF de las propias lenguas estudiadas. Sin embargo, es relevante destacar en esta esfera aquellos artículos académicos centrados en impulsar la didáctica de distintas modalidades de traducción a través de la utilización de las UF presentes en los diferentes textos que debían traducir los destinatarios de dichas propuestas pedagógicas.

Como era de esperar, la mayor parte de la producción científica en fraseodidáctica gira en torno a la didáctica de lenguas extranjeras, entre las que podemos destacar la lengua española (Timofeeva, 2013; Solano y Bielawska, 2018; Zaccone, 2021; Villavicencio *et al.*, 2022; Penadés, 2023), la lengua inglesa (García, 2019) y la lengua francesa (Solano, 2019; Gónzalez Rey, 2019), considerando que es la aplicación práctica por excelencia de la corriente fraseodidáctica.

Por su parte, a diferencia del caso anterior, la fraseodidáctica empleada para la didáctica de lenguas maternas no despierta un especial interés en la comunidad científica. No obstante, J. Sevilla (2019) adapta su propuesta educativa sobre paremias españolas explotadas en la obra del Quijote a ambas modalidades (didáctica de ELE y didáctica del español como lengua materna). No cabe la menor duda de que todo contenido paremiológico tiene cabida en el aula de lengua materna, particularmente, tras la reciente caída en desuso de las paremias entre las nuevas generaciones, comentada en el apartado de Introducción demostrada empíricamente.

De igual modo, la didáctica del lenguaje figurado a partir de la utilización de UF también es un área poco estudiada en los trabajos de fraseodidáctica. Pese a ello, como se ha corroborado

en estudios previos (Huéscar, 2023b, 2024a y 2024b), se puede trabajar el lenguaje figurado mediante las UF idiomáticas, dado que diferentes UF incorporan todas las manifestaciones del lenguaje figurado.

En un limitado número de investigaciones traductológicas, también es posible entrever la influencia de la fraseodidáctica, explotada en textos tanto generales (Corpas *et al.,* 2020) como especializados (Zamora, 2019; M. Sevilla, 2019; Macías, 2016), tal como se ha reflejado en la tabla anterior. El uso de las UF para la mejora de la competencia traductológica revela que la fraseodidáctica, en efecto, trasciende más allá del aula de lenguas.

Tabla 3. Aplicaciones fraseodidácticas en áreas no lingüísticas

APLICACIONES EXTRALINGÜÍSTICAS	
C) DIDÁCTICA DE DISCIPLINAS EXTRALINGÜÍSTICAS	
Disciplina	Autores
Historia	M. Sevilla (2024)
Derecho	Macías (2019 y 2024)
Cultura	Žeguniene y Kupriene (2020) J. Sevilla (2019)
Física	Pislaru (2018)
D) CON FINES TERAPÉUTICOS	
Destinatarios	Autores
Personas de avanzada edad	J. Sevilla y Sardelli (2008)[1]
Personas pertenecientes al espectro autista	Huéscar (2024b y 2024c)
Pacientes con Alzheimer	Ferreira *et al.* (2008)
Personas con trastornos depresivos	Estreder (2023); Wołończiej *et al.* (2021)
Personas con esquizofrenia	Allen (1988)
Personas con TDAH	Caldwell (2017)

Fuente: elaboración propia

Igualmente, en la Tabla 3, hemos destacado algunas publicaciones que ponen el acento en usos menos frecuentes, aunque muy interesantes, de la fraseodidáctica, relacionados con aspectos extralingüísticos, como la enseñanza-aprendizaje de áreas no lingüísticas y los usos terapéuticos en destinatarios de perfiles diversos, tales como personas de avanzada edad, personas neurodivergentes (asociados, en este caso, con un diagnóstico de autismo y TDAH) o pacientes con esquizofrenia, etc.

En lo que respecta a la didáctica de materias extralingüísticas, conviene enfatizar la aplicabilidad de la fraseodidáctica para facilitar el aprendizaje de cuestiones históricas, jurídicas y culturales. M. Sevilla (2024) evidencia que las UF permiten recrear el contexto histórico de una novela histórica, ya que ciertas UF pueden hacer alusión a referentes, usos y costumbres de una época determinada (como los compuestos sintagmáticos «pistola de chispa», «Madrid de los Austrias» o «doblón de a cuatro») o determinados hechos históricos (se hace referencia a la guerra de Flandes a partir de la locución verbal «poner una pica en Flandes»), entre otros elementos históricos.

Una temática similar a la vertiente histórica, que también puede trabajarse mediante la fraseodidáctica, puede ser el aspecto cultural, entendiendo que el concepto *cultura* abarca la totalidad de costumbres, creencias y valores que constituyen una sociedad concreta. Los autores referenciados en la Tabla 3 (Žeguniene y Kupriene, 2020; J. Sevilla, 2019) exploran la

[1] Estas dos autoras desarrollaron el proyecto «La última generación refranera» para investigar la aplicación de paremias como medio para trabajar la memoria de personas mayores en 2008, aunque los resultados de esta investigación no quedaron recogidos en ninguna publicación hasta la fecha.

adquisición del conocimiento cultural con la ayuda de fraseologismos y paremias, lo cual es posible debido a que toda UF «forma parte del acervo sociocultural de cualquier comunidad de hablantes» (J. Sevilla y Crida, 2013: 106).

Desde este prisma, la presencia de la fraseodidáctica se hace visible también en el ámbito jurídico, teniendo en cuenta, por ejemplo, la amplia variedad de fraseotérminos propios del lenguaje jurídico, entre los que podemos destacar el compuesto sintagmático «buen padre de familia» (Macías, 2024), lo que ha permitido a esta misma autora desarrollar una intervención fraseodidáctica con el fin de impulsar el aprendizaje del lenguaje jurídico en francés (Macías, 2019).

En vista de todo lo anterior, deducimos que las propuestas fraseodidácticas no se limitan únicamente al aprendizaje en disciplinas del campo lingüístico, dado que las UF pueden emplearse como recurso para la transmisión del conocimiento histórico, jurídico y cultural y, por extensión, de cualquier otra materia, por lo que podemos afirmar que las propuestas fraseodidácticas tienen cabida en la didáctica de asignaturas curriculares de índole extralingüístico, incluyendo también disciplinas científicas, como puede ser la Física, pues se ha demostrado que los enunciados de leyes científicas, tales como la *Ley de Gauss,* las *Leyes de Kepler* o la *Ley de la gravitación de Newton* pueden contemplarse como un subtipo de paremia, en vista de que nos encontramos ante enunciados breves, sentenciosos (con un evidente propósito informativo y didáctico) y con un alto grado de fijación (Pislaru, 2018: 155).

De igual forma, ciertos estudiosos han puesto de manifiesto que la fraseodidáctica no se reduce exclusivamente a la didáctica de determinadas disciplinas lingüísticas y extralingüísticas, sino que esta puede introducirse en otros ámbitos de actuación terapéuticos. Es relevante señalar la función que puede cumplir la fraseodidáctica en tratamientos para personas de avanzada edad o, incluso, para pacientes con enfermedad de Alzheimer con el objeto de ejercitar, de manera combinada, aspectos como la memoria a corto plazo, la memoria episódica o las funciones ejecutivas, así como el propio lenguaje (Ferreira *et al.,* 2008; J. Sevilla y Sardelli, 2008).

Entre las personas autistas, convendría destacar numerosos beneficios derivados de intervenciones fraseodidácticas, tomando en consideración las barreras lingüístico-pragmáticas que suelen enfrentar dicho colectivo, entre las que podemos destacar aquellas vinculadas a la interpretación literal del discurso idiomático y a la imposibilidad para autorregularse emocionalmente y detectar emociones (fenómeno que recibe el nombre de «alexitimia»). Como así se ha materializado en estudios anteriores, la fraseodidáctica es un método idóneo para trabajar toda manifestación de lenguaje figurado (metáforas, metonimias, UF idiomáticas, hipérboles, ironías, sarcasmo, etc.) y la gestión emocional, de modo que supone una mejora en la competencia comunicativa y en las habilidades sociales en el espectro autista (Huéscar, 2024a y 2024b).

De manera frecuente, esta misma problemática se traslada a otras neurodivergencias, por ejemplo, el Trastorno de Déficit de Atención con Hiperactividad (TDAH), en cuya naturaleza, se pueden apreciar dificultades en el plano lingüístico-pragmático, de disregulación emocional y de alexitimia, al igual que sucede en el espectro autista. Como consecuencia, la puesta en práctica de acciones formativas centradas en cuestiones fraseodidácticas está totalmente justificada en aprendices diagnosticados con TDAH con el fin de, por ejemplo, potenciar sus capacidades pragmáticas (Caldwell, 2017).

Recientemente, las paremias también se integran en enfoques terapéuticos orientados a la detección y tratamiento de algunos trastornos depresivos (Estreder, 2023). En este marco, tal como se ha verificado en Wołończiej *et al.* (2021), el contenido paremiológico puede servir para inducir los estados mentales de las personas con un diagnóstico de depresión, dado que son estructuras capaces de plasmar actitudes optimistas y pesimistas del mundo que nos rodea.

De manera similar que sucede en el caso anterior, los sujetos con esquizofrenia sacan provecho de las ventajas terapéuticas proporcionadas por la fraseodidáctica, puesto que las

paremias pueden desempeñar un papel fundamental en lo que se refiere a la identificación y abordaje de trastornos esquizotípicos de la personalidad (Allen, 1988).

CONCLUSIONES

En esta investigación, hemos desarrollado una revisión de alcance sobre el concepto de «fraseodidáctica» desde el marco de la didáctica, la fraseología, la psicología y la lingüística, partiendo del hecho de que hay pocas publicaciones al respecto, por lo que hemos considerado interesante delimitar qué se puede entender por «fraseodidáctica».

En primer lugar, hemos observado cierta confusión al emplear el término «fraseodidáctica» como si se tratase de un sinónimo de «didáctica de la Fraseología» y de «didáctica de las UF», tres denominaciones que, en realidad, representan conceptos muy distintos.

En la mayor parte de las obras revisadas en este estudio, se aborda la fraseología y las UF en la didáctica de lenguas extranjeras, ya sea aplicando la fraseodidáctica como metodología docente (en menor medida) o poniendo el foco en la didáctica de las UF. No obstante, hay investigaciones puntuales que también se centran en la didáctica de lenguas maternas, en la didáctica de la traducción y en la didáctica de aspectos concretos de la comunicación, como el lenguaje figurado.

Seguidamente, se han comentado diversas aportaciones en las que se establece la relación entre las UF y distintas disciplinas extralingüísticas (historia, cultura, física y derecho), lo cual ha permitido diseñar algunas intervenciones fraseodidácticas en estas disciplinas extralingüísticas, dando lugar a una aplicación novedosa de la fraseodidáctica.

En última instancia, también se ha encontrado un número muy reducido de trabajos en los que las UF constituyen una herramienta para el diagnóstico de ciertos trastornos y de su tratamiento (TEA, TDAH, Alzheimer, depresión, esquizofrenia).

Teniendo en consideración los resultados obtenidos en esta revisión de alcance, podemos afirmar que la concepción original de la fraseodidáctica como metodología aplicable a la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras es incompleta habida cuenta de que las UF también son aplicables a la didáctica de otras áreas lingüísticas (lenguas maternas, lenguaje figurado y traducción) y extralingüísticas (Historia, Cultura, Derecho y Física). Es más, hemos comprobado la utilización de las UF en enfoques terapéuticos (TEA, TDAH, Alzheimer, esquizofrenia y depresión). En definitiva, se ha puesto de manifiesto que los posibles ámbitos de actuación de la fraseodidáctica trascienden del aula de segundas lenguas. Por ello, resultaba oportuno aportar una definición de la fraseodidáctica más amplia que la tradicionalmente enunciada; podemos describir, por tanto, la *fraseodidáctica* como la metodología que hace uso de las UF como medio para conseguir un determinado fin didáctico o terapéutico, entre otros posibles propósitos. Por ende, hemos validado la hipótesis formulada y hemos alcanzado los objetivos enunciados en esta investigación.

Cabe la posibilidad de que, en la búsqueda de investigaciones sobre fraseodidáctica, didáctica de la fraseología y didáctica de las UF no hayamos encontrado otras publicaciones de interés para este estudio, lo que lleva a la necesidad de una actualización de este estudio con un mayor número de referencias, quizás partiendo de nuevos parámetros de búsqueda.

Finalmente, los resultados de esta investigación pueden ser especialmente atractivos para docentes y terapeutas, pero también para estudiosos de la fraseología, disciplina en la que se enmarca la fraseodidáctica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Allen, J. (1988). P*roverb interpretation in a schizotypal population.* Graduate Student Theses, Dissertations, & Professional Papers. 5639. https://scholarworks.umt.edu/etd/5639

Caldwell, K. E. (2017). *Assessing pragmatic language in children through a brief assessment of idiom comprehension: a pilot study.* Graduate Student Theses, Dissertations, & Professional Papers. 136. https://twu-ir.tdl.org/items/1177c4c2-b4b6-45cc-8aa5-d587e32b6d32

Chahboun, S.; Vulchanov, V.; Saldaña, D.; Eshuis, H.; Vulchanova, M. (2016). Can You Play with Fire and Not Hurt Yourself? A Comparative Study in Figurative Language Comprehension between Individuals with and without Autism Spectrum Disorder. *PLOS ONE,* 11(12), 1-24. doi:10.1371/journal.pone.0168571

Crida Álvarez, C. A.; Sevilla Muñoz, J. (2015). La problemática terminológica en los estudios paremiológicos. *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 5, 67-77. https://revistes.ub.edu/index.php/AFEL/article/view/AFEL.2015.5.5

Corpas Pastor, G. (1996). *Manual de Fraseología Española.* España: Gredos.

Corpas Pastor, G.; Hidalgo Ternero, C. M.; Bautista Zambrana, M. R. (2020). Teaching idioms for translation purposes: a trilingual corpus-based glossary applied to phraseodidactics (ES/EN/DE). En F. Mena Martínez y C. Strohschen (eds.) *Teaching and learning phraseology in the XXI century Phraseologie lehren und lernen im 21. Jahrhundert Challenges for phraseodidactics and phraseotranslation Herausforderungen für Phraseodidaktik und Phraseoübersetzung. Series: Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation.* Fráncfort: Peter Lang. 75-93. https://www.researchgate.net/publication/341090136_Teaching_idioms_for_translation_purposes_a_trilingual_corpus-based_glossary_applied_to_phraseodidactics_ESENDE

Estreder, Y. (2023). Las paremias en el abordaje de la depresión: una revisión cualitativa de la literatura científica a través de Scopus. *Paremia,* 33, 217-226. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/033/018_estreder.pdf

Gálvez Vidal, A.; Sevilla Muñoz, M. (2021). Los límites difusos entre compuestos sintagmáticos, colocaciones y locuciones. *Roczniki Humanistyczne,* 69(8), 57-74.

García Alañón, A. (2019). Retención eficiente del léxico idiomático en L2 a través de la descomposición de las expresiones idiomáticas. En C. Crida y A. Alessandro (Eds.), *Innovación en fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas* (pp. 159-173). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Girard, P.; Le Maner-Idrissi, G.; Dardier, V.; Seveno, T.; Levenez, C.; Le Sourn-Bissaoui, S. (2021). Compréhension du langage figuré par les enfants et adolescents avec un trouble du spectre de l'autisme: étude longitudinale des processus inférentiels. *Annales Médico Psychologiques,* 3226, 1-8. DOI:10.1016/j.amp.2021.12.019

González Rey, M. I. (2012). De la didáctica de la Fraseología a la Fraseodidáctica. *Paremia,* 21, 67-84. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/021/007_gonzalez.pdf

González Rey, M. I. (2019). Proceso de elaboración de un método en Fraseodidáctica del FLE: de la concepción a la experimentación. En C. Crida y A. Alessandro. (Eds.). *Innovación en Fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas*. Frankfurt: Verlag Peter D. Lang, 25-43.

Gutiérrez Rubio, E. (2021). *Fraseología española en el discurso oral.* Valencia: Tirant lo Blanch.

Ferreira, M.C.; Guerra, G.; De Menezes, T.L.; Lins, T.; Alchieri, J.C; Botelho, E. (2008). Preliminary data on a mnemonic instrument with proverbs for tracking Alzheimer's disease. Dement. Neuropsychol., 2(4), 333-338. https://www.demneuropsy.org/wp-content/uploads/2023/05/dnv02n04a17.pdf

Huéscar Villa, M. (2023a). M.ª Ángeles Solano Rodríguez, una de las pioneras de la fraseodidáctica. *Paremia,* 33, 11-18. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/033/001_huescar.pdf

Huéscar Villa, M. (2023b). El uso de la fraseología ajedrecista en la didáctica del lenguaje figurado. *Paremia,* 33, 227-236. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/033/019_huescar.pdf

Huéscar Villa, M. (2024a). La didáctica del lenguaje figurado a través de las UF idiomáticas. M. T. Barbadillo de la Fuente y M. Martí Sánchez (coords). *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura* (pp. 41-58). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Huéscar Villa, M. (2024b). La aplicabilidad de la Fraseodidáctica en la enseñanza-aprendizaje del lenguaje figurado en aprendientes con TEA de grado 1: una revisión de alcance. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 36, 235-246. https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/89158/4564456569256

Huéscar Villa, M. (2024c). Fraseodidáctica y educación emocional en aprendientes con TEA en Educación Secundaria. *Paremia*, 34, 239-249. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/034/020_huescar.pdf

Huéscar Villa, M. y Sevilla Muñoz, M. (2024). La competencia paremiológica pasiva de estudiantes universitarios con un nivel avanzado de lengua materna y extranjera: un estudio de caso. *Onomázein*, XIV, 168-187. https://onomazein.letras.uc.cl/index.php/onom/article/view/81946

Macías Otón, E. (2016). Aproximación didáctica a la enseñanza-aprendizaje de la traducción de terminología y fraseología jurídicas. *Quaderns. Revista de Traducció*, 23, 133-154. https://www.raco.cat/index.php/QuadernsTraduccio/article/view/310621

Macías Otón, E. (2019). Fraseodidáctica especializada: la enseñanza del francés jurídico a través de las unidades fraseológicas. C. Crida Álvarez y A. Alessandro (eds.), *Innovación en Fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas* (pp. 177-191). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Macías Otón, E. (2024). Caracterización fraseológica y traducción de conceptos jurídicos indeterminados (español-francés). *Paremia,* 34, 105-117. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/034/008_macias.pdf

Mellado Blanco, C. (2020). ¿Qué es la idiomaticidad? En S. Silva (Ed.), *Fraseología & cía: Entabulando diálogos reflexivos* (pp. 229-256). Portugal: Pontes.

Mena Martínez, F. (2019). La enseñanza de las unidades fraseológicas desautomatizadas en LE. En C. Crida y A. Alessandro (Eds.). *Innovación en Fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas* (pp. 113-133). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Mogorrón Huerta, P.;Mejri, S. (dirs.) (2010). *Opacité, idiomaticité, traduction.* Alicante: Universidad de Alicante.

Pamies Beltrán, A. (2007). De la idiomaticidad y sus paradojas. G. Conde (ed.), *Nouveaux apports à l'étude des expressions figées*. Cortil-Wodon: Proximités E.M.E., 173-204.

Penadés Martínez, I. (2023). Fundamentos de lingüística para la enseñanza-aprendizaje de las locuciones verbales en español lengua extranjera, *ELUA*, 40, 423-444. https://doi.org/10.14198/ELUA.24353

Pislaru, A. (2018). Los enunciados de leyes científicas: género textual y paremia. *Paremia,* 27, 145-156. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/027/014_pislaru.pdf

Russo, M. (2024). Proverbs and Idioms in English Language Teaching (ELT). M. T. Barbadillo de la Fuente y M. Martí Sánchez (coords). *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura* (pp. 95-114). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Sevilla Muñoz, J.; Crida Álvarez, C. (2013). Las paremias y su clasificación. *Paremia,* 22, 105-114. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/022/009_sevilla-crida.pdf

Sevilla Muñoz, J. (2019). Las paremias y la enseñanza/aprendizaje del léxico. C. Crida Álvarez y A. Alessandro (Ed.), *Innovación en fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas* (pp. 135-158). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Sevilla Muñoz, M. (2013). Opacidad y motivación de las unidades fraseológicas en la didáctica de la traducción. En Mogorrón, D. Gallego, P. Masseau, y M. Tolosa (Eds.). *Fraseología, Opacidad y Traducción*. Frankfurt: Verlag Peter D. Lang, 179-192.

Sevilla Muñoz, M. (2019). El aula invertida en la enseñanza/aprendizaje de la fraseología para la traducción de textos científico-técnicos. C. Crida Álvarez. y A. Alessandro (eds.), Innovación en fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas. Frankfurt: Verlag Peter D. Lang, 237-261.

Sevilla Muñoz, M. (2024). UF en la contextualización de novela histórica y su traducción. M. T. Barbadillo de la Fuente y M. Martí Sánchez (coords). *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura* (pp. 19-40). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Solano Rodríguez, M. A. (2012). Las unidades fraseológicas del francés y del español: tipología y clasificación. *Paremia,* 21, 117-128. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/021/011_solano.pdf

Solano Rodríguez, M. A. (2019). Aprender la fraseología de una lengua extranjera: una encrucijada entre emoción y metacognición. En C. Crida Álvarez y A. Alessandro (Ed.), *Innovación en fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas* (pp. 45-68). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang

Solano Rodríguez, M.A.; Bielawska, K.(coords.) (2018): *Proyectos de fraseología integrada para la enseñanza de ELE.* Biblioteca fraseológica y paremiológica, Didáctica, n.º 1. Madrid: Instituto Cervantes.

Szyndler, A. (2015). La fraseología en el aula de E/LE: ¿un reto difícil de alcanzar? Una aproximación a la Fraseodidáctica. *Didáctica. Lengua y Literatura,* 27, 197-216. https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/50867

Timofeeva Timofeev, L. (2013). La fraseología en la clase de lengua extranjera: ¿misión imposible? *Onomázein*, 28, 320-336. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/37855/1/2013_Timofeeva_Onomazein.pdf

Tricco, A. C.; Lillie, E.; Zarin, W.; O'Brien, K. K.; Colquhoun, H.; Levac, D.; Moher, D.; Peters, M. D. J.; Horsley, T.; Weeks, L.; Hempel, S. et al. (2018). PRISMA extension for scoping reviews (PRISMA-ScR): checklist and explanation. *Ann Intern Med.,* 169(7), 467-473. doi: 10.7326/M18-0850.

Villavicencio Simon, Y.; Grajales Melian, I. G.; Causse Cathcart, M. (2022). Sobre las colocaciones verbales para la formación de la competencia léxica: perspectiva fraseodidáctica. *Revista Linguagem em Foco,* 13(4), 171-188. https://www.researchgate.net/publication/359174361_Sobre_las_colocaciones_verbales_para_la_formacion_de_la_competencia_lexica_Perspectiva_fraseodidactica

Wołończiej, M; Wilczewski, M; Kreitler, K. (2021). "Don't praise the day before the sunset": Paremiology in the study of depressiveness [Resumen]. *Culture & Psychology,* 27(3). https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/1354067X211025704

Zaccone, M. (2021). Fraseodidáctica del español para italófobos. En *Actas I encuentro del joven hispanismo e hispanoamericano italiano*. Instituto Cervantes: Centro Virtual Cervantes, 1-15. https://www.academia.edu/127067452/Fraseodid%C3%A1ctica_del_espa%C3%B1ol_para_ital%C3%B3fonos

Zamora Muñoz, P. (2019). La fraseodidáctica en el ámbito universitario a través de textos fílmicos. C. Crida Álvarez y A. Alessandro (eds.), *Innovación en fraseodidáctica: Tendencias, enfoques y perspectivas* (pp. 219-236). Frankfurt: Verlag Peter D. Lang.

Žeguniene, V.; Kupriene, L. (2020). Phraseodidactics and Culture: Investigation of Students' Perception. *Valodu apguve problēmas un perspektīva zinātnisko rakstu krājums = Language Acquisition Problems and Perspective conference proceedings,* 16, 146-159. DOI:10.37384/VA.2020.16.146

